



Executive Board · Consejo Ejecutivo

EX

Conseil exécutif · ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

执行局

المجلس التنفيذي

Hundred-and-twelfth Session

112 EX/SR.1 (prov.)
PARIS, 22 May 1981

Provisional Summary Record
of the
FIRST MEETING

held at Unesco House, Paris
on Wednesday, 13 May 1981, at 10.20 a.m.

Chairman: Mr Massuh

C o n t e n t s

Opening of the session

Tribute to the memory of Mr Alibazah and Mr Carr

Item 1 - Adoption of the agenda

Item 2 - Approval of the summary records of the 110th and 111th sessions

Item 3.1.1 - Organization of the session

Fundação Cuidar o Futuro



This record is provisional. Corrections should be communicated in writing to the Secretariat of the Executive Board within 48 hours of the time of its distribution after which period the record will be considered definitive.

Le présent compte rendu est provisoire. Prière de transmettre par écrit toute correction au Secrétariat du Conseil exécutif, dans les 48 heures qui suivent la distribution de ce document; passé ce délai, le compte rendu sera considéré comme définitif.

La presente acta es provisional. Las correcciones deberán entregarse a la Secretaría del Consejo dentro de las 48 horas siguientes a su distribución. Pasado este plazo, se considerará el acta como definitiva.

Этот краткий отчет является предварительным. Просьба направлять в письменной форме все исправления к нему в Секретариат Исполнительного совета не позже, чем через 48 часов после распространения этого документа; краткий отчет будет считаться окончательным по истечении этого срока.

هذا المحضر محضر مؤقت. والبرجو ابلاغ سكرتارية المجلس التنفيذي كتابة بالتصويبات المطلوبة قبل انقضاء ٤٨ ساعة من توزيع هذه الوثيقة. ويعتبر المحضر نهائيا بعد انقضاء هذه المهلة.

本记录是临时性的。请在本文件发出后四十八小时内把更正意见书面通知执行局秘书处。过此期限，本记录即作为定稿。

OPENING OF THE SESSION

1.1 El PRESIDENTE, después de dar por abierta la 112a. reunión del Consejo Ejecutivo, da la bienvenida a todos los miembros del Consejo y a sus suplentes. Saluda, en particular, al Sr. Margan, Presidente de la Conferencia General, al Director General y a sus colaboradores, a los delegados permanentes y a los miembros de las delegaciones presentes, a los representantes de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y a los observadores de las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales.

1.2 Se declara especialmente complacido por la presencia de la Sra. Pintasilgo (delegada permanente de Portugal), que con tanto brillo, inteligencia y eficacia, desempeñó en un pasado reciente, sus funciones de miembro del Consejo Ejecutivo y le invita a hacer uso de la palabra.

(1.1) The CHAIRMAN, after declaring the 112th session of the Executive Board open, welcomed all the members of the Board and their deputies. He welcomed, in particular, Mr Margan, President of the General Conference, the Director-General and his colleagues, permanent delegates and the members of delegations present at the meeting, the representatives of the organizations of the United Nations system and the observers of international governmental and non-governmental organizations.

(1.2) He had special pleasure in welcoming Mrs Pintasilgo, the permanent delegate of Portugal, who had previously shown such brilliance, intelligence and efficiency in carrying out her functions as a member of the Executive Board.

2.1 Mme PINTASILGO (déléguée permanente du Portugal), prenant la parole sur l'invitation du Président, fait part aux membres du Conseil du plaisir qu'elle éprouve à pouvoir siéger de nouveau parmi eux ; elle remercie en particulier le Président de la Conférence générale et le Directeur général de leur amitié et leur compréhension : elle a été particulièrement sensible à l'appui qu'ils lui ont apporté. Elle a pu mesurer, au cours de l'expérience passionnante et complexe qu'elle a vécue ces deux dernières années dans son pays, toute l'utilité du travail de réflexion qui se poursuit à l'Unesco et auquel elle a pris part, et mieux comprendre combien la pensée et l'action sont intimement liées et se modèlent l'une l'autre.

2.2 La question des rapports entre la perception des problèmes dont l'Unesco continue d'être saisie et la réalité de plus en plus brutale de l'affrontement entre pays, idéologies et groupes sociaux ne laisse pas d'être préoccupante. Le Directeur général a souligné que l'Unesco se doit d'être la conscience des Nations Unies. Or, tout le problème est de savoir où trouver dans le monde l'écho de cette conscience face aux forces qui le mènent, comment faire reconnaître à l'échelle planétaire que la solution des problèmes humains est avant tout d'ordre éthique : il est clair en effet qu'il y a aujourd'hui, entre les principes d'ordre moral et la réalité, un divorce qui se manifeste au moins à trois niveaux.



2.3 Si l'Organisation a toujours placé l'homme au centre du développement, ne perdant jamais de vue que certaines conditions sociales et économiques doivent être réunies pour lui garantir son plein épanouissement dans la dignité, il apparaît cependant que, dans les faits, cet objectif du développement a pu devenir un véritable leurre, une entreprise dans laquelle les moyens sont pris pour des fins et qui aboutit à la création d'emplois socialement inutiles alors que les besoins fondamentaux du plus grand nombre continuent d'être négligés. Comment peut-on oeuvrer en faveur de la justice sociale dans certaines régions du monde alors que des populations entières s'enfoncent dans un dénuement de plus en plus profond ou sont même menacées de disparaître. Etymologiquement, développer signifie ôter ce qui enveloppe, ou plutôt laisser s'épanouir et accéder à la liberté et cette acception du terme devrait toujours demeurer présente à l'esprit.

2.4 Le décalage entre les principes et la réalité se fait également sentir dans le domaine de la culture : dans un monde postindustriel où règne souvent une mentalité préscientifique, les individus sont conduits à accepter la science et la technologie sans critique et les préoccupations fondamentales de l'Unesco relatives à l'identité culturelle, au droit à la différence, à la sauvegarde du patrimoine culturel et à la participation des masses à la culture peuvent difficilement se traduire dans les faits. Or, il est plus que jamais nécessaire d'affirmer que la culture doit être le moule qui donne sa forme au changement. Face à l'évolution nouvelle qui se dessine dans le monde entier, le moment semble venu de dépasser le rêve interdisciplinaire et d'adopter une approche systémique ; l'enjeu est d'ordre non seulement moral, mais aussi scientifique et méthodologique.

2.5 Enfin, le divorce entre les aspirations et les faits se manifeste sur le plan de la solidarité entre les peuples. Malgré la dimension planétaire des problèmes, les antagonismes s'accroissent et l'on assiste même au réveil de régionalismes outranciers et de nationalismes rigides. Pourtant, si le malaise est certain, différents signes portent à penser qu'une civilisation nouvelle se dessine et à espérer que l'humanité saura construire un avenir meilleur, où la solidarité ne sera plus un vain mot. Il y a là une mission à accomplir pour l'Unesco, qui peut apporter l'espoir et donner aux hommes le courage de relever le défi.

TRIBUTE TO THE MEMORY OF MR. ALIBAZAH AND MR. CARR

3. El PRESIDENTE comunica al Consejo, con pesar, el fallecimiento, entre la 111a. y la 112a. reuniones del Consejo Ejecutivo, del Sr. Alibazah suplente del Sr. Joesoef, ex miembro del Consejo en representación de Indonesia, y del Sr. Carr, suplente del Sr. Kirkness (Reino Unido).

(3) The CHAIRMAN said that he was grieved to have to inform the Board of the deaths, during the period between the 111th and 112th sessions of the Board, of Mr Alibazah, the deputy for Mr Joesoef, the former representative of Indonesia, and Mr Carr, the deputy for Mr Kirkness (United Kingdom).

The Board observed one minute's silence in tribute to the memory of the deceased

Item 1 - ADOPTION OF THE AGENDA

4. The agenda was adopted.



Item 2 - APPROVAL OF THE SUMMARY RECORDS OF THE 110th AND 111th SESSIONS
(110 EX/SR.1-14 and 111 EX/SR.1-2)

اره أوض السيد حيدر أن المحاضر المختصرة للدورة الحادية عشرة بعد المائة للمجلس التنفيذي تورد بأمانة ما وجهه هو وأعضاء آخرون في المجلس التنفيذي من نقد المجلس الدولي للفلسفة والعلوم الانسانية .

اره وذكر أن السيد دورماسون، رئيس المجلس الدولي المذكور، اتصل به وبيّن له بصورة مفصلة أنشطة ذلك المجلس واهتمامه بجميع الثقافات . وردا على ما أشير من نشره كتابا عن منتدى الاسلام الذي عقد في اليونسكو، أوض له بأنه لا المجلس ولا هو شخصيا مسؤول عن نشره .

اره وأعرب السيد حيدر عن اقتناعه بما أورده السيد دورماسون من إيضاحات وعن تقديره العميق للمجلس المذكور ولجهود رئيسه .

(5.1) Mr Haidar indicated that the summary records of the 111th session of the Executive Board faithfully reported the criticism which he and other members of the Board had directed at the International Council for Philosophy and Humanistic Studies.

(5.2) He also stated that Mr d'Ormesson, the President of that Council, had been in touch with him and given him a detailed description of the Council's activities and its concern with all cultures. Mr d'Ormesson had also cleared up the matter of the Council's alleged publication of a book on a peace forum held at Unesco, explaining that neither he personally nor the Council had been responsible for the publication in question.

(5.3) Mr Haidar expressed his satisfaction with the clarification provided by Mr d'Ormesson and added that he had the utmost esteem for the Council and for the efforts of its President.

اره أعرب السيد الفاسي عن تأييده لما ذكره السيد حيدر بشأن قضية المجلس الدولي للفلسفة والعلوم الانسانية وما قاله في هذا الصدد في الدورة السابقة .

(6) Mr EL FASI expressed his support for what Mr Haidar had said about the matter of the International Council for Philosophy and Humanistic Studies, and for what he had said in that connection at the previous session.

Item 3 - METHODS OF WORK OF THE ORGANIZATION

Item 3.1 - EXECUTIVE BOARD

Item 3.1.1 - ORGANIZATION OF THE SESSION

Approval of the provisional agenda of the Programme and External Relations Commission (112 EX/PX/1 Rev.)

7. The provisional agenda of the Programme and External Relations Commission was approved.



Approval of the provisional agenda of the Finance and Administrative Commission (112 EX/FA/1)

8. The provisional agenda of the Finance and Administrative Commission was approved.

Approval of the timetable of work (112 EX/INF.1 Rev.)

9. El PRESIDENTE, respondiendo a una pregunta del Sr. THIAM, señala que la parte del calendario relativa al martes 26 de mayo se modificará de modo que se prevea para la mañana el examen del Informe de la Comisión Administrativa y de Hacienda y para la tarde del mismo día el informe del Comité Especial.

(9) The CHAIRMAN, in response to a request from Mr Thiam, said that the timetable for Tuesday, 26 May, would be modified to provide for the Report of the Finance and Administrative Commission to be considered in the morning and the Report of the Special Committee in the afternoon.

10. Mr TURNOVSKY asked if it was expected that the current session might end on Wednesday, 27 May, two days earlier than scheduled.

11. The CHAIRMAN replied that every effort would be made to complete the Board's work on that date.

12. The timetable of work (112 INF.1 Rev.) as amended, was approved.

13. El PRESIDENTE señala a la atención del Consejo el Informe de la Mesa que figura en el documento 112 EX/2, en el que se enumeran los puntos del Orden del Día que, de conformidad con lo estipulado en la decisión 103 EX/3.2.1, párr. 2 c), no parecen requerir debate alguno, a saber, los puntos 4.2.1, 4.2.2, 4.3.1, 4.6.1, 5.4, 5.5, 5.7 y 4.4.1. En dicho documento figura un proyecto de resolución sobre cada uno de esos puntos del Orden del Día. El Presidente señala que los proyectos de resolución se darán por aprobados si no se formula objeción alguna hasta el viernes 15 de mayo a las 15 horas.

Report of the Bureau on questions which do not appear to require debate (112 EX/2)

Draft decisions on items 4.2.1, 4.2.2, 4.3.1, 4.6.1, 5.4, 5.5, 5.7 and 4.4.1 contained in document 112 EX/2

(13) The CHAIRMAN drew the Board's attention to the Report of the Bureau contained in document 112 EX/2 which set out the agenda items which, in accordance with 103 EX/Decision 3.2.1, paragraph 2(c), did not appear to require debate (items 4.2.1, 4.2.2, 4.3.1, 4.6.1, 5.4, 5.5, 5.7 and 4.4.1). A draft decision was proposed in the document for each of those items. The draft decisions would be considered as adopted if no objections to them had been made by Friday, 15 May, at 3 p.m.

14. Mr. TAYLOR requested that item 5.7 - Relations with the Islamic States Broadcasting Services Organization - be discussed by the Board.

15. M. THIAM ne voit pas d'objection à ce qu'un d-debat s'engage au Conseil exécutif sur le point 5.1.7, tout membre du Conseil étant habilité présenter une demande en ce sens.



١٦ - تسأل السيد البكري عن الأسباب التي حدثت بالسيد تيلور لأن يقترح مناقشة هذا الموضوع في المجلس التنفيذي وذكر أنه يتوقع منه أن يقدم الى المجلس التنفيذي وثيقة في هذا الشأن، وأنه عندما يفتل ذلك فسوف يستمع المجلس الى تعليق المدير العام أو ممثله على الوثيقة ومن ثم يناقش المجلس التنفيذي ذلك الموضوع .

(16) Mr BAKRI said that he wondered what motives had impelled Mr Taylor to propose discussion of that subject in the Executive Board. He added that he was expecting him to submit a document to the Board in that connection, and that when he did so the Board would hear the comments of the Director-General or his representative on the document in question, and thus the Executive Board would in fact discuss the subject.

١٧ - أيد السيد الفاسي السيد البكري فيما قاله .

(17) Mr EL FASI expressed support for Mr Bakri's remarks.

١٨ - تسأل السيد حيدر عما اذا كان المجلس التنفيذي سوف يناقش هذا الموضوع الذي رأت هيئة المكتب أنه لا يتطلب مناقشات وما اذا كان سيدرج بصورة تلقائية في جدول أعمال لجنة البرنامج والعلاقات الخارجية . وذكر أن المجلس التنفيذي لم يستمع بعد الى وجهة نظر عضوه الذي طلب بحث هذا الموضوع .

(18) Mr HAIDAR said that he wondered whether the Executive Board would discuss that matter, which the Bureau had considered did not need discussion, and whether it would automatically be included in the agenda of the Programme and External Relations Commission. He also remarked that the Executive Board had not yet heard the point of view of the member of the Board who had requested a discussion of the matter.

19. El PRESIDENTE confirma que cualquier miembro del Consejo Ejecutivo puede pedir que se pase a discutir un punto determinado del Orden del Día aunque la Mesa hubiere considerado que esa discusión no es necesaria.

(19) The CHAIRMAN confirmed that any member of the Executive Board was entitled to request discussion of any particular item on the agenda, even if the Bureau was of the opinion that such discussion was not necessary.

٢٠١ - قال السيد حيدر أن الفقرة ٢ (ج) من القرار ١٠٣ م/أر ٣٢٢ تعطي عضو المجلس التنفيذي الحق في أن يطلب فتح باب المناقشة، ولكن ذلك لا يعني أن المجلس التنفيذي يوافق تلقائيا على مثل هذا الطلب الذي قد تدعو الحاجة الى مناقشة .

٢٠٢ - وتسأل عما اذا كان المجلس التنفيذي يوافق على مناقشة ذلك الموضوع أم أنه يؤيد ما ذهبت اليه هيئة المكتب .

(20.1) Mr HAIDAR said that 103 EX/Decision 3.2.1, paragraph 2(c) gave any member of the Executive Board the right to request a discussion of any item, but that that did not mean that the Board would necessarily concur; possibly the request itself required discussion.

(20.2) He wondered whether the Executive Board would agree to discuss the matter in question, or whether it would support the position of the Bureau.



21. M. THIAM rappelle que, lors de la réunion du Bureau, il a estimé souhaitable que le pays qui avait demandé le retrait du point 5.7 de la liste des questions ne devant pas faire l'objet d'un débat précise les motifs de sa démarche. Tout membre du Conseil exécutif ayant effectivement, en vertu des textes pertinents, le droit de présenter une telle demande, il y a lieu d'accepter le principe d'une discussion sur le point de l'ordre du jour en cause. Le seul problème est, à son avis, de savoir si cette discussion devrait se dérouler en commission ou en plénière. La demande de débat ayant pris la forme d'une lettre adressée au Directeur général, peut-être serait-il préférable que le débat se tienne en plénière, en la présence de celui-ci. La présentation - suggérée par M. Bakri - d'un document l'appui de la demande émanant du membre du Conseil, serait sans doute utile.

22. Mr TURNOVSKY said that it would be appropriate to accept the request to discuss item 5.7. Refusal of the request would seem to imply that the Bureau alone was entitled to determine which agenda items should be discussed by the Board and which did not require discussion. He did not consider it necessary for Mr Taylor to submit a document on the item.

٢٣١ ذكر السيد سلمان أن المجلس التنفيذي يناقش قضية إجرائية وليست قضية موضوعية معقدة وأنه لا يرى أن يستغرق المجلس التنفيذي في مناقشتها وقتا طويلا أولى به القضايا الموضوعية .

٢٣٢ وقال ان أنظمة اليونسكو والمجلس التنفيذي تقضى بأن المجلس له أن يناقش كل ما يريد مناقشته، الا أنه يرى أن ذلك الموضوع مطه لجنة البرنامج والعلاقات الخارجية .

Fundação Cuidar o Futuro

(23.1) Mr SALMAN said that the Executive Board was discussing a procedural issue, not a complex substantive issue; and that he did not think the Board should spend a long time discussing it which could be better spent on substantive matters.

(23.2) He noted that the Rules of Procedure of the Executive Board and the Unesco Constitution provided that the Board might discuss anything it wished, but added that in his view the place for this particular question was the Programme and External Relations Commission.

24.1 M. VALÉRY estime que le respect des règles démocratiques qui doivent régir le fonctionnement d'une instance telle que le Conseil exécutif de l'Unesco doit conduire à accepter que s'ouvre un débat sur le point considéré. Si le Bureau est chargé de s'efforcer de simplifier les travaux du Conseil, les membres de celui-ci ne sauraient pour autant être privés d'exercer librement un droit qui est le leur.

24.2 Quant à la procédure à suivre, M. Valéry pense que le débat pourrait se dérouler utilement au sein de la Commission du programme et des relations extérieures, mais le Conseil pourrait éventuellement solliciter l'avis de son Bureau à ce sujet. De toute façon, il lui semblerait intéressant de connaître les raisons pour lesquelles la demande de débat a été présentée.



٢٥١ أوضح السيد البكري أنه يود سماع وجهة نظر السيد تيلور في هذا الموضوع وما اذا كان يتعرض له من ناحية المبدأ أم من نواح أخرى .

٢٥٢ وذكر أنه يختلف مع السيد تورنوفسكي الذي لا يرى ضرورة لتقديم وثيقة في هذا الشأن . وقال ان السيد تورنوفسكي اقترح في دورة سابقة ادراج موضوع في جدول الأعمال وكان عليه أن يقدم الى المجلس التنفيذي وثيقة بشأنه .

٢٥٣ وقال السيد البكري ان رأى هيئة المكتب كان ملزماً لولا اعتراض السيد تيلور، وبما أنه اعترف ان هبة الاثبات يتحول اليه . ومن رأيه أن تناقش لجنة البرامج والعلاقات الخارجية ذلك الموضوع ثم يناقشه المجلس فيما بعد .

(25.1) Mr BAKRI indicated that he would like to hear Mr Taylor's point of view on the matter, and wondered whether he would approach it from the standpoint of principle or in some other way.

(25.2) He also stated that he disagreed with Mr Turnovsky, who felt that it was unnecessary to submit a document in that connection. He recalled that Mr Turnovsky himself had proposed the inclusion of a matter in the agenda at previous session, and in that case had had to submit a document to the Executive Board.

(25.3) Lastly, he said that the view of the Bureau would be binding were it not for Mr Taylor's objection; as he had objected, the burden of proof was now transferred to him. His own view he added, was that the Programme and External Relations Commission ought to discuss the matter; then the Board could discuss it afterwards.

26. M. KEITA estime incontestable que tout membre du Conseil a le droit de demander l'ouverture d'un débat sur un des points considérés par le Bureau comme ne devant pas donner lieu à discussion. Cela n'implique toutefois pas que cette demande doive être automatiquement entérinée par le Conseil, les autres membres devant pouvoir se prononcer à ce sujet.

٢٧١ تساءل السيد الفاسي عما اذا كان حق عضو المجلس التنفيذي في طلب المناقشة مطلقاً وملزماً . وأيد ما ذهب اليه السيد حيدر والسيد كيتا من أنه ينبغي أولاً أن يبسط المجلس التنفيذي وجهة نظره بشأن امكانية مخالفة ما تراه هيئة المكتب .

٢٧٢ وطلب السيد الفاسي من المستشار القانوني ايضاح هذه المسألة .

(27) Mr EL FASI said that he wondered whether the right of a member of the Executive Board to request discussion of an item was absolute and binding. He expressed support for the position adopted by Mr Haidar and Mr Keita, viz. that the Executive Board ought first to declare its point of view about the possibility of disagreeing with the suggestions of the Bureau. Perhaps the Legal Adviser could clarify that question.



28. El PRESIDENTE estima que la cuestión reside en decidir si el punto 5.7 se examinará directamente en sesión plenaria o en la Comisión del Programa y de Relaciones Exteriores como parece exigirlo la naturaleza del tema.

(28) The CHAIRMAN considered that the question to be decided was whether item 5.7 should be examined directly in plenary meeting, or in the Programme and External Relations Commission, as the nature of the subject seemed to require.

٢٩ طرح السيد الفاسي سؤالاً عما إذا كانت كلمة "يستطيع" الواردة في الفقرة ٢ (ج) من القرار ١٠٣ م/ت/ارآر٣ ملزمة للمجلس التنفيذي، أم أن عضو المجلس له أن يطلب فتح باب المناقشة وأن المجلس يبت في هذا الطلب.

(29) Mr EL FASI asked whether the word "could" in 103 EX/Decision 3.2.1, paragraph 2(c), meant that the Executive Board had no option, or that a member of the Board was free to request discussion and that it was for the Board to decide whether to act on the request.

30.1 M. THIAM rappelle qu'en raison du nombre croissant de points de l'ordre du jour concernant des invitations à des conférences et d'accords à conclure avec des organisations internationales, il a été institué, pour alléger les délibérations du Conseil, une pratique consistant pour le Bureau à présenter au Conseil une liste des questions préalablement examinées par lui et sur lesquelles une décision semble pouvoir être adoptée sans débat. La décision adoptée par le Conseil à ce sujet précisait toutefois que tout membre du Conseil pourrait, malgré les propositions du Bureau, demander qu'un débat s'ouvre sur l'un quelconque de ces points. Il s'agit là d'un droit dont le caractère souverain a déjà été souligné au cours des réunions du Bureau et il paraît impératif à M. Thiam de veiller à ce qu'il puisse continuer d'être effectivement exercé. L'emploi du conditionnel "pourrait" au paragraphe (c) de la décision 103 EX/3.2.1 ne saurait donc être interprété comme limitant ce droit.

30.2 Ainsi, aux yeux de M. Thiam, le seul problème qui se pose est de savoir devant quelle instance devra s'ouvrir le débat et s'il devrait intervenir lors de la présente séance ou à un stade ultérieur. M. Thiam serait, quant à lui, partisan de le tenir immédiatement en séance plénière.

٣١ أعرب السيد حيدر عن تأييده للسيد تيام في أن تجرى المناقشة فوراً، إلا أنه رأى أن القرار ١٠٣ م/ت/ارآر٣ في صورته الحالية غير واضح وقال انه ينبغي استكمالها عن طريق اضافة عبارات مؤداها أن لكل عضو الحق في أن يطلب فتح باب المناقشة وأنه يجيب عندئذ أن تجرى المناقشة.

31. Mr HAIDAR expressed support for Mr Thiam's suggestion that the discussion should take place immediately. He added, however, that in his view 103 EX/Decision 3.2.1 in its present form was unclear, and that it should be completed by the addition of a clause to the effect that every member of the Board had the right to request discussion and that in that event discussion must take place.



32.1 M. RAHAL reprend à son compte la remarque de M. Haïdar sur l'imprécision du texte de la décision 103 EX/3.2.1, dont il semble cependant ressortir que tout membre du Conseil est certes habilité à s'opposer à la recommandation du Bureau, sans toutefois que sa demande doive être automatiquement acceptée par le Conseil. Une discussion pourrait donc être nécessaire avant de prendre une décision sur une telle demande, même si, de l'avis de M. Rahal, il serait sans doute préférable que le Conseil lui fasse droit automatiquement. Cela dit, les échanges de vues qui viennent d'avoir lieu ont fait apparaître un besoin de clarification de ce point de procédure.

32.2 M. Rahal considère d'autre part que, selon la pratique habituelle, la question considérée devrait d'abord être examinée en commission, puis en séance plénière, et qu'il serait normal que le membre du Conseil qui a exprimé le désir de voir s'ouvrir un débat sur le point 5.7 explicite les raisons de sa demande. Rien ne l'oblige toutefois à donner de telles explications dès maintenant et il pourrait aussi expliquer sa position au moment où le débat aura lieu.

33.1 Le DIRECTEUR GENERAL souligne qu'il a reçu de l'Organisation des radio-diffusions des Etats islamiques (ISBO) une lettre par laquelle l'ISBO lui a fait part de son désir de conclure un accord de coopération avec l'Unesco et qu'en vertu des dispositions de l'article XI, paragraphe 1, de l'Acte constitutif, il n'engage de négociations avec une organisation intergouvernementale qu'après avoir obtenu l'autorisation du Conseil exécutif. Lorsqu'un projet d'accord est mis au point avec cette organisation, il est soumis à l'approbation du Conseil et c'est seulement ensuite que l'accord est signé.

33.2 La décision 3.2.1, adoptée par le Conseil exécutif à sa 103e session, visait à faciliter les travaux du Conseil en laissant au Bureau le soin d'examiner en première instance les questions à l'ordre du jour et de proposer éventuellement au Conseil d'adopter une décision au sujet de celles qui ne lui paraîtraient pas nécessiter un débat. Cette procédure n'avait nullement pour objet de priver les membres du Conseil de demander, comme ils en ont le droit, l'ouverture d'un débat sur tel ou tel point inscrit à l'ordre du jour. Le Bureau est une émanation du Conseil et ses membres, dont le nombre est limité, ne devraient pas pouvoir engager à eux seuls l'ensemble de ceux du Conseil exécutif. Il serait certainement peu souhaitable de créer un précédent qui aurait pour effet de restreindre la possibilité offerte à chaque membre du Conseil de demander qu'une question à l'ordre du jour soit débattue en séance plénière. S'il est vrai que l'alinéa (c) de la décision 103 EX/3.2.1 est rédigé au conditionnel, il n'en reste pas moins que le texte dans son ensemble entend de toute évidence protéger et préserver le droit de chaque membre du Conseil de faire ouvrir un débat sur n'importe quelle question.

33.3 Le Directeur général fait observer qu'en l'absence d'un échange de vues sur le point 5.7 du document 112 EX/2, il ne sera pas en mesure d'entreprendre des négociations avec l'ISBO. Il rappelle d'ailleurs que les membres du Conseil, ainsi que le Président l'a indiqué, ont jusqu'au 15 mai compris pour demander que ce point, comme tous ceux qui figurent dans le document 112 EX/2, fasse l'objet d'un débat.

34.1 El PRESIDENTE declara que a su juicio la última frase del párrafo 2, apartado c) de la decisión 103 EX/3.2.1, significa que si un miembro cualquiera del Consejo pide que se proceda a discusión sobre un punto determinado del Orden del Día, la petición queda aceptada automáticamente aunque la Mesa haya sugerido que no requería debate alguno. Recuerda, por lo demás, que a ese respecto la Mesa formula sugerencias únicamente y no se pronuncia de una manera formal.

34.2 En consecuencia, pide a los miembros del Consejo que opinen sobre si el punto 5.7 ha de ser examinado por la Comisión del Programa y de Relaciones Exteriores o si ha de ser examinado por el Consejo en sesión plenaria.



(34.1) The CHAIRMAN said that he understood the last sentence of 103 EX/Decision 3.2.1, paragraph 2(c), to mean that if any Board member requested that a discussion be held on any item which the Bureau had suggested required no debate, his request should be accepted automatically. The Bureau made suggestions, not rulings, in that connection.

(34.2) He asked Board members to express their views on whether item 5.7 should be discussed in the Programme and External Relations Commission or in plenary meeting.

٣٥١ شكر السيد الفاسي الرئيس على ما قدمه من إيضاحات وأعرب عن رغبته في أن يصبح ذلك رأى المجلس التنفيذي بأكمله .

٣٥٢ وقال انه يرى أن تضاف الى الفقرة ٢ (ج) من القرار ١٠٣ م/٣٢٢ عبارات تنص على أنه بمجرد أن يقدم عضو في المجلس التنفيذي طلبا من هذا النوع فيجب تلقائيا أن يدرس الموضوع ويناقش في الحين أو في وقت لاحق .

(35.1) Mr EL FASI thanked the Chairman of the Executive Board for the clarifications he had provided, and said that he would like that to become the view of the Executive Board as a whole.

(35.2) He also said that in his view a clause should be added to 103 EX/Decision 3.2.1, paragraph 2(c) to the effect that upon submission of a request of that kind by a member of the Executive Board, the matter in question must automatically be studied and discussed immediately or later.

36. Mr KIRKNESS said that, since the issue was likely to be controversial, it would probably be advisable to discuss it in plenary meeting. It would be useful if the Board member requesting discussion of item 5.7 were to submit a document on the matter to the Board.

37. Mrs SØNDERGAARD said that while she would have preferred the item to be discussed in the Commission she would be ready to agree that it be discussed in plenary meeting if the majority of Board members held that view.

38. El Sr. PUTZEYS ALVAREZ estima que la explicación del Director General es perfectamente clara, pero desea que quede puntualizado que todo miembro del Consejo está facultado para pedir que se proceda a un debate sobre no importa qué punto del Orden del Día. Por otra parte, considera que sería preferible examinar el punto 5.7 en sesión plenaria, aunque desde el punto de vista del procedimiento parezca más indicado que lo estudie la Comisión del Programa.

(38) Mr PUTZEYS ALVAREZ considered that the explanation by the Director-General was perfectly clear, but he wished it to be made clear that any member of the Board was entitled to request a discussion on any item on the agenda. Furthermore, he considered that it would be preferable to examine item 5.7 in plenary meeting, even if from the procedural point of view it appeared more suitable for consideration by the Programme Commission.



39. M. DENIS souscrit pleinement à l'interprétation donnée par le Directeur général et par le Président de la décision du Conseil, interprétation conforme à l'esprit qui préside de manière générale au fonctionnement des organes de l'Unesco. Le débat demandé devrait donc avoir lieu, mais il serait souhaitable d'attendre quelques jours, afin de laisser le temps au membre du Conseil qui en a sollicité l'ouverture, de présenter, s'il le désire, sa demande par écrit et de procéder aux consultations qu'il pourrait juger opportunes. M. Denis estime que la Commission du programme et des relations extérieures serait le cadre le plus approprié pour le débat.

40. M. VALERY souscrit lui aussi à l'interprétation du Directeur général et s'associe au point de vue de M. Rahal. La présentation d'un document explicatif lui paraît souhaitable mais ne saurait être imposée à M. Taylor.

41.1 M. CARNEIRO partage les vues exprimées par le Président. Il est quant à lui partisan d'accéder à la demande d'ouverture d'un débat.

41.2 Il paraît, en tout état de cause, utile de bien préciser le sens de la décision 3.2.1 adoptée par le Conseil exécutif à sa 103e session ; il doit être clairement entendu que toute demande d'ouverture d'un débat doit être automatiquement acceptée par le Conseil.

41.3 Quant à la nature du débat dont ferait l'objet le point 5.7, M. Carneiro fait remarquer que la décision suggérée par le Bureau dans le document 112 EX/2 tend simplement à autoriser le Directeur général à entamer des négociations avec une organisation ; il s'agit donc de renouveler dans ce cas précis le mandat habituel que le Conseil lui donne afin de lui permettre d'accomplir sa tâche et c'est seulement à un stade ultérieur que le Conseil serait appelé à se prononcer sur le fond de la question.

42.1 M. KEITA propose, compte tenu des explications données par le Directeur général quant à l'esprit dans lequel la décision 3.2.1 avait été prise, que l'on envisage de modifier le libellé de cette disposition de manière à préciser que toute demande d'ouverture d'un débat sur une question donnée doit automatiquement entraîner l'examen de cette question par le Conseil.

42.2 Par ailleurs, il lui paraît préférable de discuter du point 5.7 directement en séance plénière de manière à ne pas retarder les travaux du Conseil.

43. Mr SEHERI said that he was in favour of discussing the matter in plenary meeting, preferably in the afternoon of the following Monday.

44. Mr KAUL said that he too considered that the matter should be dealt with in plenary meeting.

45. M. THIAM s'associe aux remarques formulées par M. Keita, M. Seheri et M. Kaul. Il souhaite vivement que le membre du Conseil qui a demandé l'ouverture d'un débat sur le point 5.7 présente un document sur la question.

46. Mr. SEDDOH said that he also considered that the question should be discussed in plenary meeting and that it would be useful if the member requesting a debate provided a background paper on it.



٤٧٢ بين السيد حيدر أن الاتجاه الذي أسفرت عنه مشاوراته مع عدد من أعضاء المجلس التنفيذي مؤيد لأن يناقش ذلك الموضوع في جلسة عامة يوم الاثنين . وأعرب عن رجائه أن تكون أمام المجلس التنفيذي وثيقة إيضاحية في هذا الشأن .

٤٧٣ وأعرب عن أمله في أن تكون قرارات المجلس التنفيذي في المستقبل واضحة ودقيقة كي لا تؤدي الى تفسيرات متعددة أو الى الالتباس .

(47.1) Mr HAIDAR stated that the trend emerging from his consultations with a number of members of the Executive Board supported the view that the matter in question should be discussed in plenary meeting on Monday. He hoped that by then the Board would have before it a document which would clarify the issue.

(47.2) He also expressed the hope that in future Executive Board decisions would be clear and precise, in order to avoid giving rise to multiple interpretations or confusion.

48. Mr INÖNÜ said that it would be advisable to discuss the question in plenary meeting.

49. M. PENDJE pense que l'intérêt manifesté par les membres du Conseil pour la question milite en faveur d'un débat en plénière au cours duquel M. Taylor serait d'ailleurs en mesure d'expliquer sa position.

50. Mr OLANIYAN said that he was in favour of discussing item 5.7 in plenary meeting, preferably on Monday, 18 May, in the afternoon. Any document that could shed light on the matter would undoubtedly be useful to the Board.

51. Mr KUSENHA said that he shared the views expressed by the previous speaker.

52. Г-н ЦВЕТКОВ считает, что можно было бы, не обсуждая пункт 5.7, доверить Генеральному директору проведение переговоров с Организацией радиовещания исламских государств с целью разработки проекта соглашения об установлении эффективных взаимоотношений между двумя организациями. Но, поскольку члены Исполнительного совета хотят обсудить этот вопрос и высказать по нему свое мнения, г-н Цветков предлагает с целью экономии времени обсудить пункт 5.7 на пленарном заседании.

(52) Mr. TSVETKOV said that in his view item 5.7 did not need to be discussed, and that the Director General could be authorized to negotiate with the Islamic States Broadcasting Services Organization with a view to preparing a draft agreement establishing effective relations between the two organizations. Since, however, members of the Executive Board wished to discuss the matter and to express their views on it, he proposed, in order to settle the matter quickly, that item 5.7 be discussed in plenary meeting.



53.1 Mr YANG

53.1 杨伯箴先生表示赞成在全体会议上讨论议程项目5.7。

53.2 关于议程项目4.3.1, 杨伯箴先生说, 他原则同意本组织关于第二次亚洲及太平洋地区负责科技用于发展部长和负责经济规划部长会议(CASTASIA II)的邀请范围。但应指出, 中国政府对本组织大会第十八届会议通过的46.1决议的立场是众所周知的, 他重申这一立场。

(53.1) Mr YANG said that he was in favour of having item 5.7 of the provisional agenda discussed in plenary meeting.

(53.2) Referring to item 4.3.1, he said that he agreed in principle to the Organization's proposals concerning invitations to the Second Conference of Ministers Responsible for the Application of Science and Technology to Development and Those Responsible for Economic Planning in Asia and the Pacific (CASTASIA II). However, he pointed out that the position of the Chinese Government with regard to resolution 46.1 adopted by the General Conference of Unesco at its eighteenth session was known to all and he reiterated the stand of his government.

54. El PRESIDENTE considera que la mayor parte de los miembros del Consejo parecen estar de acuerdo en que discuta el punto 5.7 en sesión plenaria. Algunos oradores han sugerido que el contenido del párrafo 2, apartado c) de la decisión 103 EX/3.2.1 se precisara, para que fuera más explícito, y señala que transmitirá esas sugerencias a la Mesa pidiéndole que indique cuál es el mejor procedimiento que se podría seguir para modificar dicho párrafo en el futuro.

(54) The CHAIRMAN said that the majority of the Board members appeared to be in favour of holding a debate on item 5.7 in plenary meeting. Some speakers had suggested that paragraph 2(c) of 103 EX/Decision 3.2.1 should be made more explicit. He would transmit their suggestions to the Bureau and request the latter to indicate what procedure could best be followed to modify that paragraph in the future.

55.1 Mr TAYLOR expressed his appreciation of the exchange of views that had just been held and of the general endorsement of the view that all Board members were entitled to make requests such as his own. He would be glad to provide the Board with an explanatory paper.

55.2 With regard to the suggested decisions concerning invitations to conferences in document 112 EX/2, he could not accept the proposal to invite the Palestine Liberation Organization to send observers to the conferences mentioned under items 4.2.1 and 4.6.1. His government continued to maintain that it was not appropriate for that organization to participate as an observer in Unesco meetings. Had there been a vote on those items, he would have opposed the suggestions to invite the Palestine Liberation Organization to send observers to those conferences.



56. M. THIAM note que, tout en retenant le principe de la discussion de ;a question en séance plénière, le Conseil n'a pas fixé avec précision la date du débat. Il aimerait avoir l'assurance qu'il pourra se dérouler avant que les commissions ne commencent leurs travaux, c'est-à-dire le lundi 18 mai, à 15 heures.

57. El PRESIDENTE señala que el debate sobre el punto 5.7 tendrá lugar el lunes 18 de mayo a las tres de la tarde. Las Comisiones podrán comenzar a trabajar al término de ese debate.

(57) The CHAIRMAN said that the debate on item 5.7 would be held on Monday, 18 May, at 3 p.m. The Commissions could then begin this work as soon as the debate was over.

58. It was so decided.

The meeting rose at 1 p.m.

Fundação Cuidar o Futuro

